

Stage de mars 2021 Descriptifs ステージ講座概要

Jeudi 18 mars

Jeudi 18 mars

13h00-14h30, 15h00-16h30

Brise-glace / Présentation
アイスブレイク / 自己紹介

Sensibilisation / Terminologie
課題の意識化 / 言語教育研究の用語

姫田麻利子 (大東文化大学)

はじめのséanceの目標はふたつです。いっしょにstageに参加する仲間たちを知ることと、フランス語を教える上で現在の自分の課題について明確にすることです。そのために、参加申込時に描いていただいた授業イメージを紹介し合うところから始めます。授業を構成する多くの要素のうち、どの点に着目して「うまく行った」と感じるのか、ひとりひとりとても違っています。描写の方法もさまざまです。その違いにまず驚くと思います。そしてしだいに自分の視野の自明性に距離をとることになるでしょう。その地点から、新しく身に付けたいのはどんな力なのかもう一度考えましょう。それを共有してstageのあいだ協力し合ってください。

一連の意見交換のなかで話題にのぼった事柄をDLC (didactique des langues et des cultures)の枠組で整理する時間も設けます。自分の問題意識を表現する用語を学ぶためです。各国のフランス語の先生達と意見交換するためだけでなく、日本でほかの言語の先生たちと話す場合にもそなえ、用語はフランス語と日本語で示します。

2日目以降の”Plan de leçon”でおこなう作業の概要もご案内します。

Jeudi 18 mars

17h00-18h30

25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Pour être efficace, un cours se doit de respecter certains principes, que ce soit dans le domaine de la relation pédagogique, de la définition des objectifs, de la gestion du groupe, de l'animation de la classe ou encore de l'évaluation des compétences.

Cette intervention passera donc en revue 25 de ces principes fondamentaux, qui seront contextualisés et exemplifiés. Notons que ces 25 principes ont été retenus après un travail en concertation avec les responsables de la Société Japonaise de la Didactique du français. Cette intervention sera également l'occasion pour chacun de s'interroger sur ses pratiques actuelles, de repérer ses points forts mais aussi les domaines dans lesquels il pense qu'il existe une marge de progression professionnelle. On ne progresse en effet qu'en se connaissant et, dans cette perspective, un document destiné à l'autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté.

Documents authentiques écrits et sonores

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Quelles que soient la qualité de la méthode utilisée durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant ressentira souvent le besoin de la compléter, de l'actualiser ou de la contextualiser en introduisant des documents authentiques, qu'ils soient écrits, sonores, audiovisuels, etc. C'est aussi le moyen de confronter les apprenants à une langue actuelle et à des documents susceptibles de maintenir ou de renforcer la motivation des apprenants.

La question du choix de ces documents mais aussi de leur exploitation pédagogique (quels objectifs et quelles activités) sera abordée sous la forme d'exemples concrets.

Vendredi 19 mars

Vendredi 19 mars

13h00-14h30

**Comment enseigner la grammaire ?
文法をどう教えるか？**

山根祐佳（慶應義塾大学）

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって、その方法こそさまざまであれ、避けて通ることのできないものです。しかし、いったい何をどのように教えればよいのでしょうか。このアトリエでは入門や初級レベルでの「文法」の扱い方をテーマに、議論を交え考えたいと思います。

まずフランス語を習い始めたばかりの学習者にとっての「文法」の意義を考えます。入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的とは、もちろん、簡単な発話を行ったり理解したりするために必要なルールの習得です。さらに文法を知ることが、初期の学習者にとっても、フランス語とはどのような言語なのか、もっと大げさにいえば、世界をどのようにとらえる言語なのか、ということを知る大切な手がかりになります。

さまざまな観点からみると、教室内での「文法」のあり方、位置づけ、扱いは決して一様ではないはずです。文法を教えることを（または、ことも）目的とした授業で、どのような可能性が見いだせるのか、一緒に考えましょう。

Vendredi 19 mars

15h00-16h30

Plan de leçon (1)

山根祐佳（慶應義塾大学）

姫田麻利子（大東文化大学）

毎日ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することに挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは*créativité pédagogique*を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

Vendredi 19 mars

17h00-18h30

Principes et activités pour faciliter la production orale en classe de FLE

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Les approches les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues étrangères mettent régulièrement l'accent sur les compétences de production orale, notamment dans la perspective d'une approche communicative ou actionnelle. Il s'agit pourtant d'un domaine dans lequel enseignants et apprenants se trouvent souvent démunis et mal à l'aise: qu'enseigner, comment, avec quoi et en respectant quelle progression? sont quelques-unes des questions que peut se poser l'enseignant de FLE, et auxquelles l'intervention tâchera d'apporter des réponses. Nous nous poserons également la question des apprenants qui ne veulent ou ne peuvent prendre la parole en classe, en identifiant les conditions nécessaires à une prise de parole plus spontanée. L'intervention se veut très concrète, avec de nombreuses activités pour la classe. Quelques pistes pour enseigner à partir des textes littéraires

Vendredi 19 mars

19h00-20h30

Quelques pistes pour enseigner à partir des textes littéraires

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets.

Samedi 20 mars

Samedi 20 mars

13h00-14h30

Comment enseigner la prononciation? 発音をどう教えるか？

北村亜矢子（上智大学）

フランス語学習者にとって、「発音」は、学習の最初の段階で遭遇する困難のひとつです。正しい発音を身につけることは、自分の発話を正しく発信するためだけでなく、相手の言うことを正しく聞き取るためにも必要不可欠です。そのために、文法や語彙と同様に、発音も授業で時間をかけて学ぶ必要があります。

では、私たち教師は、「発音」として、何を、いつ、どのように教えれば良いのでしょうか。そして、発音矯正はどこまで必要なのでしょうか。この時間は、日本人学習者が困難を覚える音に焦点を当て、手や指を使った発音練習を紹介し、リズム・イントネーションや、聞き取りの障害となるポイントなども確認します。みなさんが日頃問題と感じている音の指導法も一緒に考えていきましょう。

Samedi 20 mars

15h00-16h30

Plan de leçon (2)

北村亜矢子（上智大学）
姫田麻利子（大東文化大学）

毎日ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することに挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは*créativité pédagogique*を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

CECRL : principes pour l'évaluation

Pierre-Yves Roux (CIEP)

L'évaluation a de nombreuses finalités mais sa fonction principale est de recueillir des informations pour prendre les bonnes décisions. On pourrait ainsi dire qu'évaluer doit permettre de faire progresser les apprenants. C'est dans cette perspective que l'évaluation formative doit être abordée et proposée: un moment pédagogique destiné à repérer les besoins des apprenants, avant d'apporter des réponses adaptées. Il ne s'agit donc pas de relever les erreurs pour les stigmatiser et seulement attribuer une note à l'apprenant, mais bien de lui permettre de progresser en remédiant aux lacunes ou incompréhensions constatées. Cette approche fait notamment appel à la pédagogie de l'erreur, mais aussi à la pédagogie différenciée, qui seront présentées et commentées à travers des exemples concrets.

**Table ronde « L'avenir du français au Japon »
テーブルロンド「日本のフランス語教育の未来」**

西山教行（京都大学 / 日本フランス語フランス教育学会会長）

小倉孝誠（慶應義塾大学 / 日本フランス語フランス文学会副会長）

マクサンス・ロバン（在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本本部フランス語担当官）

モデレーター：ヴァンサン・ブランクール（慶應義塾大学）

Dimanche 21 mars**Comment enseigner l'interculturel?**

Albéric Derible（東京大学）

Pour favoriser l'émergence d'une compétence interculturelle chez ses apprenants de FLE, l'enseignant doit lui-même connaître les contenus d'enseignement qui correspondent à cette composante transversale de l'ensemble des savoir-faire communicatifs. Il doit ainsi savoir différencier les contenus dits culturels de ceux qui relèvent de l'interculturel à proprement parler.

Nous examinerons ainsi tout d'abord divers éléments généralement associés à la culture française ou francophone, et tâcherons d'élaborer, sur les modes collaboratif et participatif, une définition de chacune de ces notions.

Nous analyserons ensuite les aspects interculturels propres à trois ou quatre exemples de situation de communication exolingue. Qu'est-ce qui différencie en effet, en termes d'implicites culturels, les échanges langagiers d'un(e) Japonais(e) de ceux d'un francophone lorsque ceux-ci font des courses dans un magasin, lorsqu'ils commandent dans un restaurant ou qu'ils conversent tout simplement avec un(e) de leurs ami(e)s?

Nous dresserons enfin une typologie des activités de classe à proposer aux apprenants sur la base des différents contenus d'enseignement interculturel relevés jusqu'alors.

Dimanche 21 mars

15h00-16h30

Plan de leçon (3)

Albéric Derible (東京大学)

姫田麻利子 (大東文化大学)

毎日ちがう題材で、短い時間 (20~30分) で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することに挑戦していただきます。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するより、どんな提案をすれば自分と仲間の発想力を呼び覚まし刺激できるか、そんな風に考えて取り組んでください。

Dimanche 21 mars

17h30-18h30, 19h00-20h30

Présentation (1) et (2) 模擬授業 (1), (2)

姫田麻利子 (大東文化大学)

Albéric Derible (東京大学)

山根祐佳 (慶應義塾大学)

笠間直子 (國學院大学)

岡見さえ (共立女子大学)

中村ひろみ (アンスティチュ・フランセ東京)

西川葉澄 (慶應義塾大学)

Pierre-Yves Roux (CIEP)

Plan de leçonの時間に考えた活動案のいずれかの紹介とともに、stageのはじめに意識化した目標はどのくらい達成されたか、stageのあいだにどんな気づきがあり、これからの授業実践をどのように変えたいか、ひとりずつ順番に発表していただきます(8分間)。

発表言語は日本語でもフランス語でも結構ですが、日本語で話す場合は、日本語がわからない聞き手のため冒頭で要旨をフランス語で述べる、または要点の文字情報を示す等の工夫をしてください（必要な場合にはだれかが通訳をしますから、発表のフランス語準備に時間をかけなくて結構です）。